



100 %
Recycling-
papier.
Chlorfrei
gebleicht.

100 %
recycling
paper.
Bleached
without
chlorine.



100%
papier
recyclé.
Blanchi
sans
chlore.

100 %
Recycling-
papier.
Chloorvrij
gebleekt.

(D) **Impressum**

Diese Bedienungsanleitung ist eine Publikation der Conrad Electronic GmbH. Alle Rechte einschließlich Übersetzung vorbehalten. Reproduktionen jeder Art, z. B. Fotokopie, Mikroverfilmung, oder die Erfassung in elektronischen Datenverarbeitungsanlagen, bedürfen der schriftlichen Genehmigung des Herausgebers.

Nachdruck, auch auszugsweise, verboten.

Diese Bedienungsanleitung entspricht dem technischen Stand bei Drucklegung. Änderung in Technik und Ausstattung vorbehalten.

© Copyright 2000 by Conrad Electronic GmbH. Printed in Germany.

(GB) **Imprint**

These operating instructions are published by Conrad Electronic GmbH, Klaus-Conrad-Straße 1, 92240 Hirschau/Germany

No reproduction (including translation) is permitted in whole or part e.g. photocopy, microfilming or storage in electronic data processing equipment, without the express written consent of the publisher.

The operating instructions reflect the current technical specifications at time of print. We reserve the right to change the technical or physical specifications.

© Copyright 2000 by Conrad Electronic GmbH. Printed in Germany.

(F) **Note de l'éditeur**

Cette notice est une publication de la société Conrad Electronic GmbH, Klaus-Conrad-Straße 1, 92240 Hirschau/Allemagne.

Tous droits réservés, y compris traduction. Toute reproduction, quel que soit le type, par exemple photocopies, microfilms ou saisie dans des traitements de texte électronique est soumise à une autorisation préalable écrite de l'éditeur.

Impression, même partielle, interdite.

Cette notice est conforme à la réglementation en vigueur lors de l'impression. Données techniques et conditionnement soumis à modifications sans aucun préalable.

© Copyright 2000 par Conrad Electronic GmbH. Imprimé en Allemagne.

(NL) **Impressum**

Deze gebruiksaanwijzing is een publikatie van Conrad Electronic Ned BV.

Alle rechten, inclusief de vertaling, voorbehouden. Reproducties van welke aard dan ook, fotokopie, microfilm of opgeslagen in een geautomatiseerd gegevensbestand, alleen met schriftelijke toestemming van de uitgever.

Nadruk, ook in uittreksel, verboden.

Deze gebruiksaanwijzing voldoet aan de technische eisen bij het ter perse gaan. Wijzigingen in techniek en uitrusting voorbehouden.

© Copyright 2000 by Conrad Electronic Ned BV. Printed in Germany.

*580-05-00/05-AK

(D) **Verteiler Zeit-
schaltuhr**

Seite 3 - 20

(GB) **Distribution Timer
Switch**

Page 21 - 38

(F) **Minuterie de
distribution**

Page 39 - 57

(NL) **Verdeler tijdscha-
kelklok**

Pagina 58 - 75

Item-No. / N° de commande / Best.-Nr./ Bestnr.: 62 00 45

CONRAD

Tijdens het openen van het apparaat of verwijderen van delen, behalve wanneer dit handmatig mogelijk is, kunnen spanningsgeleidende delen vrijkomen. Ook aansluitplaatsen kunnen spanningsgeleidend zijn. Voor een onderhoudsbeurt, reparatie of het uitwisselen van delen, moet de tijdschakelklok van de spanningsbron afgehaald worden. Een reparatie mag alleen een VAK-MAN uitvoeren, welke vertrouwd is met de gevaren en voorschriften hierover.

Voor het schoonmaken van de behuizing gebruikt u een zachte, niet pluizende, antistatische doek. Gebruik beslist geen schuur- of oplosmiddel. **Haal voor het schoonmaken het apparaat uit het stopcontact.**

Verwijdering

Verwijder het onbruikbare, niet meer te repareren apparaat volgens de geldende wettelijke voorschriften!

ⓓ Einführung

Sehr geehrter Kunde,

wir bedanken uns für den Kauf der Verteiler-Zeitschaltuhr.

Mit diesem Produkt haben Sie ein Gerät erworben, welches nach dem heutigen Stand der Technik gebaut wurde. Um diesen Zustand zu erhalten und einen gefahrlosen Betrieb sicherzustellen müssen Sie als Anwender diese Bedienungsanleitung beachten!

Bei Fragen wenden Sie sich an unsere Technische Beratung

Deutschland: Tel. 01 80/531 21 17

Mo. - Fr. 8.00 bis 18.00 Uhr

Österreich: Tel. 0 72 42/20 30 60

***Mo. - Do. 8.30 bis 12.00 Uhr,
13.00 bis 16.00 Uhr***

Fr. 8.30 bis 12.30 Uhr

Schweiz: Tel. 0848 87 78 11

***Mo.- Do. 8.00 bis 12.00 Uhr,
13.00 bis 17.00 Uhr***

Fr. 8.00 bis 12.00 Uhr

Aanwijzing!

Wanneer programma's uitgevoerd moeten worden moet u erop letten dat de tijdschakelklok zich op automatisch gebruik bevindt (weergave "AUTO OFF" resp. "AUTO ON").

Handhaving

Voor een lang gebruiksplezier met uw tijdschakelklok geven wij voor de bescherming van het apparaat enkele hints:

- Neem het apparaat nooit direct in bedrijf, wanneer dit uit een koude plaats in een warme ruimte wordt overgebracht. Het daarbij ontstane condenswater kan onder ongunstige omstandigheden uw apparaat vernielen. Laat het apparaat oningeschakeld op kamertemperatuur komen.
- Gebruik het apparaat niet onder een temperatuur van 0°C en niet boven de 55°C.
- Vermijdt een zware mechanische belasting van het apparaat.

Sicherheitshinweise



Bei Schäden, die durch Nichtbeachten der Anleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch! Für Folgeschäden, die daraus resultieren, übernehmen wir keine Haftung!

Bei Sach- oder Personenschäden, die durch unsachgemäße Handhabung oder Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise verursacht werden, übernehmen wir keine Haftung. In solchen Fällen erlischt jeder Garantieanspruch.

Aus Sicherheits- und Zulassungsgründen (CE) ist das eigenmächtige Umbauen und/oder Verändern des Gerätes verboten.

Überprüfen Sie, vor der Inbetriebnahme das Gerät auf Beschädigung(en)!

In gewerblichen Einrichtungen sind die Unfallverhütungsvorschriften der gewerblichen Berufsgenossenschaften für elektrische Anlagen und Betriebsmittel zu beachten.

Toeval-functie

De tijdschakelklok bezit een toevalsfunctie. Is deze functie actief, worden de opgeslagen programma's om 2 tot 32 minuten vertraagd uitgevoerd. Deze functie kan bijv. tijdens afwezigheid als afschrikking voor inbrekers gebruikt worden, omdat door deze functie een onregelmatig schakelproces uitgevoerd wordt.

- Voor het activeren van de toeval-functie drukt u op de tijd-toets (8) en de programma-toets (1) tegelijkertijd. Voor de aanduiding, dat de toeval-functie actief is wordt op het display "RD" (Random = toeval) weergegeven.
- Voor het deactiveren van de toeval-functie drukt u opnieuw de tijd-toets (8) en de programma-toets (1) tegelijkertijd in. De weergave "RD" verdwijnt.

Aanwijzing!

Als de toeval-functie activeert zal worden moet u er op letten, dat de enkele programmplaatsen telkens met meer dan 33 minuten verschil geprogrammeerd worden. Anders kan het tot een overlapping komen.

eingebaut werden. Die Spannungsversorgung des Gerätes beträgt 230VAC (Wechselspannung). Es können je nach Bedarf Beleuchtungen, Rolladen, Bewässerungen usw. geschaltet werden.

Die maximal zulässig Anschlußleistung beträgt 3680Watt ohmsche und 575Watt induktive Last (früher Motorlast).

Der Timer Schalter verfügt über 12 (6-Ein und 6-Aus-schaltzeiten) programmierbare Schaltzeiten. So sind pro Woche 84 Schaltvorgänge möglich. Die kürzeste Schaltzeit beträgt 1 Minute. Der Schaltzustand des Gerätes kann am Display kontrolliert werden. Außerdem ist das Gerät mit einem Zufallsschalter sowie einer einfachen Sommer/Winterzeitumschaltung ausgestattet.

Die eingegebenen Programme können jederzeit durch Manuellbedienung unterbrochen, und angeschlossene Geräte von Hand ein- oder ausgeschaltet werden.

Durch einen eingebauten NiCd-Akku, werden die programmierten Zeiten bei Stromausfall bis zu 150 Stunden (bei 20°C) gespeichert.

- Kies, door meerdere keren de uren-toets **(4)** de uren en door drukken op de minuten-toets **(5)** de minuten van de gewenste inschakeltijd in te stellen.
- Door een keer op de programma-toets **(1)** te drukken wordt de "OFF"-tijd (uitschakeltijd) van het programma gekozen.
- Kies, door meerdere keren de uren-toets **(4)** de uren en door drukken op de minuten-toets **(5)** de minuten van de gewenste uitschakeltijd (OFF) in te stellen.

De programmaplaats is nu geprogrammeerd. Voor de verdere programmaplaatsen moet u precies hetzelfde doen.

Aanwijzing!

Let op, dat zich de ingestelde aan- resp. uitschakeltijden niet overlappen.

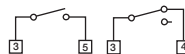
Sluit de programmering beslist af door een keer op de tijd-toets (8) te drukken, anders wordt het geprogrammeerde niet opgeslagen.

Wordt tijdens het programmeren voor langer dan 2 minuten geen toets aangeraakt schakelt zich de tijdschakelklok automatisch om op de tijdmodus.



Schließen Sie an die Klemmen **1** und **2** die 230VAC-Versorgungsspannung an.

Schließen Sie das Schaltkabel an die Klemmen **3** und **5** (Schließer) oder **3** und **4** (Öffner) an.



Inbetriebnahme



Vor Inbetriebnahme sind sowohl der bestimmungsgemäße Verwendungszweck, als auch die Sicherheitshinweise und technischen Daten zu beachten. Stellen Sie vor Inbetriebnahme sicher, daß das Gerät für den Anwendungszweck, für den es eingesetzt werden soll geeignet ist.

- Schalten Sie die Versorgungsspannung wieder ein. Der eingebaute NiCd-Akku benötigt ca. 6 Minuten Ladezeit.

- Druk met een puntig voorwerp (bijv. een vulpen) op de Reset-toets om alle instellingen terug te zetten.
- Druk op de tijd-toets **(8)** en houdt deze ingedrukt.
- Met de dag-toets **(3)** kan de juiste weekday ingesteld worden.
- Stel met de uren-toets **(4)** de uren van de actuele tijd in.
- Stel met de minuten-toets **(5)** de minuten van de actuele tijd in.
- Laat de tijd-toets **(8)** nu los.

Aanwijzing!

Door langer drukken op de uren- en minuten-toets verhoogd zich de instelsnelheid (snelle doorloop).

Let op, dat de tijd volgens de wintertijd ingesteld moet worden. Als u het apparaat tijdens de zomertijd in gebruik neemt, moet eerst de wintertijd ingesteld worden (een uur terug) en aansluitend voor de correctie de tijd-toets (8) en de override-toets (7) tegelijkertijd indrukken.

Uhrzeiteinstellung

Bevor Sie die gewünschten Schaltzeiten programmieren können, müssen Sie die aktuelle Uhrzeit einstellen.

- Schalten Sie die Versorgungsspannung wieder ein. Der eingebaute NiCd-Akku benötigt ca. 6 Minuten Ladezeit.
- Drücken Sie mit einem spitzen Gegenstand (z.B. einem Kugelschreiber) die Reset-Taste **(2)** um alle Einstellungen zurückzusetzen.
- Drücken Sie die Zeit-Taste **(8)** und halten Sie diese gedrückt.
- Mit der Tag-Taste **(3)** kann der momentane Wochentag eingestellt werden.
- Stellen Sie mit der Stunden-Taste **(4)** die Stunden der aktuellen Uhrzeit ein.
- Stellen Sie mit der Minuten-Taste **(5)** die Minuten der aktuellen Uhrzeit ein.
- Lassen Sie die Zeit-Taste **(8)** wieder los.

Ingebruikname



Voordat u het apparaat in gebruik neemt moet u eerst het gebruik waarvoor het apparaat bedoeld is en ook de veiligheidsbepalingen en technische gegevens nalezen. U dient voordat u het apparaat gebruikt eerst te controleren of het geschikt is voor de toepassing waarvoor het gebruikt moet worden.

- Schakel de voedingsspanning weer in. De ingebouwde NiCd-accu benodigd ca. 6 minuten oplaadtijd.
- Druk met een puntig voorwerp (bijv. een vulpen) op de Reset-toets om alle instellingen terug te zetten.

Programm-Taste **(1)**, die „ON“-Zeit (Einschaltzeit) des Programmplatzes, der programmiert werden soll (z.B. 1 ON) .

- Mit der Tag-Taste **(3)** kann der oder die Wochentage gewählt werden, an denen die Zeitschaltuhr einschalten soll. Das Programm kann an jedem Tag, nur Wochentags, nur am Wochenende, jeden zweiten Tag oder nur an einem Tag, zur selben Zeit geschaltet werden. Die Tage an denen das Programm eingestellt ist, werden im Display angezeigt (z.B. SA, SU).
- Wählen Sie durch mehrmaliges Drücken der Stunden-Taste **(4)** die Stunden und durch Drücken der Minuten-Taste **(5)** die Minuten der gewünschten Einschaltzeit.
- Durch einmaliges Drücken der Programm-Taste **(1)** wird die „OFF“-Zeit (Ausschaltzeit) des Programmes gewählt.
- Wählen Sie durch mehrmaliges Drücken der Stunden-Taste **(4)** die Stunden und durch Drücken der Minuten-Taste **(5)** die Minuten der gewünschten Ausschaltzeit (OFF).

Der Programmplatz ist nun programmiert. Verfahren Sie mit den weiteren Programmplätzen genauso.

week 84 schakelhandelingen mogelijk. De kortste schakeltijd bedraagt 1 minuut. De schakeltoestand van het apparaat kan op het display gecontroleerd worden. Bovendien is het apparaat met een toevalschakelaar en met een eenvoudige zomer/wintertijdoverschakeling uitgerust.

De ingegeven programma's kunnen ten alle tijden handmatig gestopt worden en aangesloten apparaten handmatig in- en uitgeschakeld worden.

Met de ingebouwde NiCd-accu worden de geprogrammeerde tijden tijdens een stroomuitval tot 150 uren (bij 20°C) bewaard.

De levering omvat:

- Verdeler tijdschakelklok
- Gebruiksaanwijzing

Montage

Monteer de tijdschakelklok in een schakelpaneel of schakelkast van de huisinstallatie.

- Drücken Sie die Zeit-Taste **(8)** um die Recall-Funktion zu speichern. Verfahren Sie mit weiteren Programmplätzen genauso.
- Soll der deaktivierte Programmplatz wieder aktiviert werden, muß dieser mit der Programm-Taste **(1)** angewählt werden.
- Ist der gewünschte Programmplatz angewählt, drücken Sie die Stunden-Taste **(4)**. Die Anzeige „— —“, verschwindet und es wird wieder die programmierte Zeit angezeigt.

Zufalls-Funktion

Die Zeitschaltuhr verfügt über eine Zufallsfunktion. Ist diese Funktion aktiviert, werden die gespeicherten Programme um 2 bis 32 Minuten verzögert ausgeführt. Diese Funktion kann z.B. bei Abwesenheit zur Abschreckung von Einbrechern dienen, da durch diese Funktion ein unregelmäßiger Schaltvorgang hervor geführt wird.

- Zur Aktivierung der Zufallsfunktion, drücken Sie die Zeit-Taste (8) und die Programm-Taste (1) gleichzei-

Bij letsel van personen of schade aan zaken, die door onjuist gebruik of het niet naleven van de veiligheidsbepalingen zijn veroorzaakt, zijn wij niet aansprakelijk. In dergelijke gevallen vervalt elk recht op garantie.

Om redenen van veiligheid en toelating (CE) is het eigenmachtig ombouwen en/of veranderen van het product niet toegestaan.

Controleer van tijd tot tijd of het apparaat niet beschadigd is.

In commerciële instellingen dient u zich te houden aan de ARBO-voorschriften.

In scholen, opleidingsinstituten, hobby- en doe-het-zelf-werkplaatsen dient het gebruik van tijdschakelklokken alleen te gebeuren onder toezicht van geschoold personeel.

Elektrische apparaten horen niet thuis in kinderhanden. Wees, als er kinderen in de buurt zijn, bijzonder voorzichtig.

Gebruik de tijdschakelklok niet in ruimtes of bij ongunstige

ON Manueller Betrieb Ausgang auf „EIN“ (Kontakte 3 und 5 geschlossen)

OFF Manueller Betrieb Ausgang auf „AUS“ (Kontakte 3 und 5 geöffnet)

Mit der Override-Taste (7) kann das Gerät vom automatischen in den manuellen Betrieb geschaltet werden. Im Manuellen Betrieb werden keine Programme ausgeführt, der Ausgang befindet sich permanent im „EIN“- bzw. „AUS“-Zustand.

Hinweis!

Stellen Sie sicher, daß sich die Zeitschaltuhr im automatischen Betrieb befindet (Anzeige „AUTO OFF“ bzw. „AUTO ON“, wenn Programme ausgeführt werden sollen.

Handhabung

Damit Sie lange Freude an Ihrem 3-fach Timer Schalter haben, hier einige Tips zur Schonung des Gerätes:

- Nehmen Sie das Gerät niemals gleich dann in Betrieb, wenn es von einem kalten in einen warmen Raum gebracht wird. Das dabei entstehende Kondenswasser kann unter ungünstigen Um-

Introductie

Geachte klant,

hartelijk dank voor de koop van deze verdeler-tijdschakelklok.

Met dit product heeft u een apparaat volgens de laatste stand van de techniek aangeschaft. Om dit zo te houden en gebruik zonder gevaar te garanderen, moet u zich als gebruiker beslist aan deze gebruiksaanwijzing houden!

***Bij vragen kunt u zich wenden tot onze
Technische dienst
Nederland: Tel. 01 80/531 21 17
Ma. - vr. 09.00 - 17.00 uur***

Gebruik waarvoor het product bedoeld is

Het apparaat is voor het gebruik als tijdschakelklok voor 230VAC verbruikers. Als verbruiker zijn ohmse en inductieve belasting toegelaten welke met 230 V wisselspanning (AC) gebruikt worden. De maximale stroom

- der Timer Schalter nicht mehr funktioniert
- der Timer Schalter sichtbare Beschädigungen aufweist
- eine längere Lagerung unter ungünstigen Verhältnissen stattgefunden hat oder
- schwere Transportbeanspruchungen nicht auszuschließen sind.

Beim Öffnen von Abdeckungen oder Entfernen von Teilen, außer wenn dies von Hand möglich ist, können spannungsführende Teile freigelegt werden. Es können auch Anschlußstellen spannungsführend sein. Vor einer Wartung, einer Instandsetzung oder beim Öffnen des Gerätes muß der Timer Schalter von der Netzspannung getrennt werden. Eine Wartung oder Reparatur darf nur durch eine Fachkraft erfolgen, die mit den damit verbundenen Gefahren bzw. einschlägigen Vorschriften vertraut ist.

Zur äußerlichen Reinigung des Gerätes verwenden Sie lediglich ein weiches, fusselfreies, antistatisches Reinigungstuch. Verwenden Sie auf keinen Fall Scheuer- oder Lösungsmittel. **Vor dem Reinigen ist das Gerät vom Netz zu trennen (Netzstecker ziehen).**

- la minuterie ne fonctionne plus
- la minuterie présente des dommages visibles
- un stockage prolongé dans des conditions défavorables a eu lieu ou si
- des sollicitations de transport sévères ne sont pas à exclure.

Pour l'ouverture des couvercles ou l'enlèvement de pièces, sauf lorsque cela est possible à la main, des pièces conductrices peuvent être exposées. Des points de raccordement peuvent également être conducteurs. Avant un entretien, une mise en état ou l'ouverture de l'appareil, la minuterie doit être mise hors tension. L'entretien ou une réparation ne doit être effectué que par un spécialiste familiarisé avec les dangers potentiels et les prescriptions applicables.

Pour nettoyer l'extérieur de l'appareil, utilisez simplement un chiffon antistatique doux et non-pelucheux. N'utilisez en aucun cas de détergent ou d'agent abrasif. **Il faut débrancher l'appareil du réseau avant le nettoyage (retirer la prise d'alimentation).**

Introduction

Dear Customer,

Thank you very much for purchasing this distribution timer switch!

By purchasing this product, you have acquired a state-of-the-art device.

To make sure this state is maintained and to ensure safe operation, it is essential that you - the user - adhere to these operating instructions!

***In case of queries, please contact our
Technical Consultation Department,
Germany: Tel. 01 80 / 531 21 17
Mon.- Fr. 08.00 to 18.00 h***

***Austria: Tel. 0 72 42/20 30 60
Mon. - Thurs. 8.00 to 12.00 h, 13.00 to
16.00 h
Fr. 8.30 to 12.30 h***

***Switzerland: Tel. 0848 87 78 11
Mon. - Thurs. 8.00 to 12.00 h, 13.00 to
17.00 h
Fr. 8.00 to 12.00 h***

programme n'est exécuté, la sortie se trouve en permanence à l'état "MARCHE" ou "ARRÊT".

Conseil !

Assurez-vous que la minuterie se trouve en marche automatique (affichage "AUTO OFF" ou "AUTO ON"), lorsque des programmes doivent être exécutés.

Maniement

De manière à ce que vous puissiez profiter longtemps de votre triple minuterie voici quelques astuces pour protéger l'appareil :

- Ne mettez jamais votre appareil sous tension aussitôt après l'avoir transporté d'un endroit froid à un endroit chaud. L'eau de condensation apparaissant lors de ce changement de température peut, dans certaines circonstances défavorables, détruire votre appareil. Laissez l'appareil hors tension jusqu'à ce qu'il ait atteint la température ambiante.
- Eviter d'utiliser votre appareil à des températures inférieures à 0°C et supérieures à 55°C.

Safety provisions



Any damage caused by non-compliance with the operating instructions rule out your warranty claim! We shall not be held liable for consequential damage resulting from such non-compliance.

We shall not be held liable for material or personal damage resulting from improper handling or non-compliance with the safety provisions. In such cases, any warranty claims are ruled out.

For safety reasons and with regard to the homologation (CE), unauthorized modifications and/or changes of the unit are prohibited!

Check the unit for damage before initial operation!

When used in industrial plants, the Provisions for the Prevention of Accidents of the Association of Industrial Employers' Liability Insurance Associations for Electrical Installations and Equipment must be complied with.

Fonction "Au hasard"

La minuterie dispose d'une fonction "Au hasard". Si cette fonction est activée, les programmes mémorisés sont réalisés avec 2 à 32 minutes de retard. Cette fonction peut par exemple, en cas d'absence, servir à effrayer des cambrioleurs car, grâce à cette fonction, un processus de commutation irrégulier peut être effectué.

- Pour l'activation de la fonction "Au hasard", enfoncez la touche Temps (8) et la touche Programme (1) simultanément. Comme indication que la fonction "Au hasard" est activée, l'affichage indique "RD" (Random = au hasard).
- Pour désactiver la fonction "Au hasard", enfoncez à nouveau la touche Temps (8) et la touche Programme (1) simultanément. L'affichage "RD" disparaît.

Conseil !

Si la fonction "Au hasard" doit être activée, il faut faire attention à ce que les différents emplacements du programme soient chaque fois programmés avec plus de 33 minutes de différence, sinon

supply of 230VAC (AC voltage). It serves for switching lighting equipment, roller shutters, irrigation systems etc., as required.

The maximum admissible power connected is 3680 Watt ohmic load, and 575 Watt inductive load (previously "motor load").

The timer switch provides for 12 programmable switching times (6 ON and 6 OFF times). Thus, 84 switching operations per week are possible. The shortest switching time is 1 minute. The control state of the device can be checked on the display. Moreover, the device has been equipped with a random activation switch and a simple summer/winter-time change-over feature.

The registered programs can be interrupted at any time by manual operation, and connected devices can be switched on and off by hand.

An installed NiCd accumulator saves the programmed times up to 150 hours (at 20°C) in case of power failure.

- En enfonçant une fois la touche Programme (1), le temps "OFF" (temps de déconnexion) du programme est sélectionné.
- En enfonçant plusieurs fois la touche Heure (4), sélectionnez les heures et en enfonçant la touche Minute (5) les minutes du temps de déconnexion souhaitées (OFF).

L'emplacement du programme est maintenant programmé. Procédez exactement de la même façon pour les autres emplacements de programme.

Conseil !

Faites attention à ne pas dépasser les temps de connexion et de déconnexion réglés.

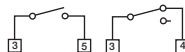
Arrêtez impérativement la programmation en enfonçant une seule fois la touche Temps (8) sinon la programmation ne sera pas enregistrée.

En mode de programmation, si aucune touche n'est enfoncée sur l'appareil pendant plus de 2 minutes, la minuterie revient automatiquement en mode d'heure actuelle.

ce must be provided to rule out unauthorized reclosure.

Connect the 230 VAC supply to terminals 1 and 2.

Connect the switchboard cable to terminals 3 and 5 (NO contact or 3 and 4 (NC contact)).



Start-up



Before starting up the unit, the instructions as regards usage for the intended purpose, the safety provisions and the technical data must be observed. Before starting up the unit, make sure that it is suited for the intended application.

- Restore the supply voltage. The NiCd accumulator installed requires a charging period of approx. 6 minutes.

Conseil !

En appuyant plus longtemps sur les touches Heure et Minute, on augmente la vitesse de réglage (déroulement plus rapide).

Faites attention à régler l'heure sur l'heure d'hiver. Si l'appareil doit fonctionner selon l'heure d'été, réglez d'abord l'heure d'hiver (avec une heure de retard) puis enfoncez pour la correction la touche Temps (8) et la touche Override (7) simultanément.

Convention heure d'hiver/heure d'été

La minuterie est équipée d'une commutation simple heure d'été/heure d'hiver. Pour ce passage, il faut enfoncez la touche Temps (8) et la touche Override (7) simultanément.

Setting of the time-of-day

Before you are able to program the desired switching times, you must set the current time-of-day.

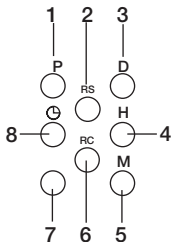
- Restore the supply voltage. The NiCd accumulator installed requires a charging period of approx. 6 minutes.
- Push the Reset button **(2)** using a pointed object (e.g. a ball-point-pen) to reset all settings.
- Push the time button **(8)** and keep it pressed.
- The current day of the week can be set via the day button **(3)**.
- Push the hour button **(4)** to adjust the hours of the current time-of-day.
- Push the minute button **(5)** to adjust the minutes of the current time-of-day.
- Release the time button **(8)**.

Note!

The setting speed is increased as the hour and minute buttons are pressed for an extended time (fast run).

- Enfoncez avec un objet pointu (par exemple un stylo à bille) la touche Reset (réarmement) pour ramener tous les réglages à zéro.

Utilisation



- | | |
|----------------------|--------------------|
| 1. Touche Programme | 5. Touche Minute |
| 2. Touche Réarmement | 6. Touche Recall |
| 3. Touche Jour | 7. Touche Override |
| 4. Touche Heure | 8. Touche Temps |

- Actuate the day button **(3)** to select the day(s) of the week on which the timer switch is to be switched on. The program can be switched either every day, or only on weekdays, only on weekends, every other day or only on one day at the same time. The days when the program is set are displayed (e.g. SA, SU).

- Press the hour button **(4)** several times to select the hours, and the minute button **(5)** to select the minutes of the desired switch-on time.

- To select the "OFF" time (switch-OFF time) of the program, push the program button **(1)** once.

- Press the hour button **(4)** several times to select the hours, and the minute button **(5)** to select the minutes of the desired switch-off time (OFF).

Now programming of the program location is complete. Repeat the same procedure for the other program locations.

Contenu de la livraison

- Minuterie de distribution
- Mode d'emploi.

Montage

Montez la minuterie dans le tableau de commande ou dans l'armoire de commande d'une installation domestique.

Raccordement électrique



Le montage ne doit être effectué que par un spécialiste qui est familiarisé avec les prescriptions applicables (VDE) et les dangers.

Avant la réalisation du raccordement électrique, il faut déconnecter le circuit électrique dans lequel l'appareil doit être monté. Il doit y avoir un dispositif de protection qui empêche une remise sous tension accidentelle.

- Push the time button **(8)** to save the Recall function. Repeat the same procedure for other program locations.
- If the deactivated program location is to be re-activated, it must be selected using the program button **(1)**.
- After the required program location has been selected, push the hour button **(4)**. The indication "- -" disappears and the programmed time re-appears.

Random function

The timer switch has a random function. If this function has been activated, the saved programs are executed with a delay of 2 to 32 minutes. This function can be used, e.g. if the house owner is absent, to deter burglars, as this function results in an irregular switching process.

- To activate the random function, simultaneously push the button **(8)** and the program button **(1)**.

Dans les écoles, les établissements de formation, les ateliers de loisirs et de bricolage, l'utilisation des minuteries doit être surveillée par un personnel responsable formé en conséquence.

Ne laissez pas les appareils sous tension entre toutes les mains. En présence d'enfants, soyez particulièrement vigilants.

N'utilisez pas la minuterie dans des locaux ou des environnements hostiles dans lesquels des gaz combustibles, des vapeurs ou des poussières peuvent être présents.

Avant la mise en service de l'appareil ou d'un groupe, il faut contrôler d'une manière générale, s'il est approprié au cas d'utilisation pour lequel il doit être mis en œuvre.

Description du produit

La minuterie de distribution est équipée d'un support pour profilés chapeaux DIN et doit donc être incorporée dans une boîte de distribution/une armoire de contrôle

"OFF" (contacts 3 and 5 opened.)

AUTO ON

Automatic operation of output set to "ON" (contacts 3 and 5 closed.)

ON

Manual operation of output set to "ON" (contacts 3 and 5 closed).

OFF

Manual operation of output set to "OFF" (contacts 3 and 5 opened).

The override button (7) is intended to switch the device from automatic to manual mode. In manual mode, no programs are executed; the output is permanently in "ON" or "OFF" state.

Note!

Make sure that the timer switch is in automatic mode (indication "AUTO OFF" or "AUTO ON", if programs are to be executed.)

Handling

To keep your Triple Timer Switch for a long time in excellent condition, we would like to give you a few hints how to treat the unit carefully:

Utilisation conforme à la destination

L'appareil est une minuterie pour utilisateur de 230 V AC. Des charges ohmiques et inductives qui fonctionnent avec une tension alternative de 230 V (AC) sont admissibles comme utilisateurs. La consommation maximum de courant des consommateurs raccordés ne doit pas dépasser dans ce cas une charge ohmique de 16 Amp. et une charge inductive de 2,5 Amp. (anciennement charge moteur).

L'appareil est conçu pour le montage sur profilés chapeaux DIN. L'utilisation n'est autorisée que dans des locaux secs et fermés, et donc pas en plein air. Le contact avec de l'eau doit absolument être évité.

L'alimentation en tension est réalisée par le réseau d'alimentation public de 230 V AC, 50 Hz.

Toute utilisation autre que celle indiquée auparavant conduirait à une dégradation de ce produit et risquerait de provoquer un court-circuit, un incendie, une électrocution, etc. Le produit complet ne doit être ni modifié ni transformé !

- the Timer Switch does not work any longer
- the Timer Switch shows visible traces of damage
- it has been stored for an extended period under adverse conditions, or
- serious stress resulting from transport cannot be ruled out.

Opening covers or removing parts - except if this is possible by hand - may expose live components. Terminals may also be live. Make sure that the Timer Switch is disconnected from the power supply before any maintenance and repair work, or when opening the unit. Maintenance or repair work may only be performed by specialist staff who is familiar with the dangers involved or with the appropriate regulations.

Only a soft, lint-free, anti-static cleaning cloth may be used for cleaning the unit externally. Never use solvents or scouring agents.

Before cleaning the device, make sure that it is disconnected from the power supply (remove mains plug).

D Diese Bedienungsanleitung gehört zu diesem Produkt. Sie enthält wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung. Achten Sie hierauf, auch wenn Sie dieses Produkt an Dritte weitergeben.

Heben Sie deshalb diese Bedienungsanleitung zum Nachlesen auf.

GB These operating instructions are an integral part of this product. They also contain important instructions on commissioning and handling. Please also take them into consideration when passing the product on to third parties.

Please keep these Operating Instructions carefully for future reference.

F Le présent mode d'emploi se rapporte à ce produit. Il comporte des consignes importantes relatives à la mise en service et à l'utilisation de ce produit. Veuillez les respecter même si vous confiez ce produit à une tierce personne.

Conservez ce mode d'emploi afin de pouvoir le relire ultérieurement.

NL Deze gebruiksaanwijzing hoort bij dit product. Er staan belangrijke aanwijzingen in betreffende de ingebruikname en gebruik. Let hierop, ook als u dit product doorgeeft aan derden.

Bewaar deze handleiding zorgvuldig, zodat u deze later nog eens kunt nalezen!

2

Technische gegevens

Voedingsspanning : 230V AC / 50Hz
Schakelstroom : max. 16A ohmse belasting, max. 2,5A inductieve belasting

Schakelvermogen:
ohmse belasting : 3680W
inductieve belasting . . : 575W

Gebruikstemperatuur . . . : 0°C tot +55°C

Precisie van de klok : +/- 1,5s/dag bij 23°C

Opslagduur
(vasthouden gegevens) . . : 150h bij 20°C
bij stroomuitval

Opslagaccu : NiCd

Beschermingsgraad : IP 20

Minimale schakeltijd : 1 minuut

Afmetingen:
(b x h x d) : ca. (18 x 90 x 68) mm

Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist als Zeitschaltuhr für 230VAC Verbraucher zu verwenden. Als Verbraucher sind ohmsche und induktive Lasten zulässig, die mit 230V Wechselspannung (AC) betrieben werden. Die maximale Stromaufnahme der angeschlossenen Verbraucher darf dabei 16A ohmsche Last und 2,5A induktive Last (früher Motorlast) nicht überschreiten.

Das Gerät ist für die Montage auf DIN-Hutschienen ausgelegt. Der Betrieb ist ausschließlich in trockenen und geschlossenen Räumen, also nicht im Freien erlaubt, der Kontakt mit Wasser ist unbedingt zu vermeiden.

Die Spannungsversorgung erfolgt über 230VAC 50Hz des öffentlichen Versorgungsnetzes.

Eine andere Verwendung als zuvor beschrieben führt zur Beschädigung dieses Produkts. Darüber hinaus ist dies mit Gefahren, wie z.B. Kurzschluß, Brand, elektrischer Schlag, etc. verbunden. Das gesamte Produkt darf nicht geöffnet, geändert, bzw. umgebaut werden!

- Gebrauch het apparaat niet naast hoge temperaturen, sterke vibraties, of in vochtige omgeving. Het apparaat mag beslist nooit met water in aanraking komen.
- Werk met de schakelklok niet in ruimtes of bij ongunstige omgevingscondities, waarin/-bij brandbare gassen, dampen of stoffen aanwezig (kunnen) zijn. Vermijd voor uw eigen veiligheid beslist het vochtig of nat worden van de schakelklok.

Onderhoud en reiniging

Als er aangenomen kan worden dat gebruik zonder gevaar niet meer mogelijk is, dient u de tijdschakelklok buiten werking te stellen en te beschermen tegen het per ongeluk in gebruik nemen door derden. U kunt er van uitgaan dat gebruik zonder gevaar niet meer mogelijk is als:

- de tijdschakelklok niet meer functioneert
- de tijdschakelklok zichtbaar beschadigd is
- na langdurige opslag onder ongunstige omstandigheden
- een zware transportbelasting niet uitgesloten is.

In Schulen, Ausbildungsstätten, Hobby- und Selbsthilfearbeitsstätten ist das Betreiben von Zeitschaltuhren durch geschultes Personal verantwortlich zu überwachen.

Geräte die mit Netzspannung betrieben werden, gehören nicht in Kinderhände. Lassen Sie deshalb beim Betrieb in Anwesenheit von Kindern besondere Vorsicht walten.

Verwenden Sie den Timer nicht in Räumen oder bei widrigen Umgebungsbedingungen, in denen brennbare Gase, Dämpfe oder Stäube vorhanden sein können.

Vor der Inbetriebnahme eines Gerätes oder einer Baugruppe ist generell zu prüfen, ob es für den Anwendungsfall für den es eingesetzt werden soll, geeignet ist.

Produktbeschreibung

Die Verteiler-Zeitschaltuhr ist mit einer Halterung für DIN-Hutschienen ausgerüstet und muß daher in einen Verteilerkasten/Schaltschrank der Hausstromverteilung

Tijdens de vertragingstijd knippert de weergave "RD" op het display.

Handmatig gebruik

Het display laat de bepaalde staat van de uitgang zien.

AUTO OFF Automatisch gebruik uitgang op "UIT" contacten 3 en 5 geopend).

AUTO ON Automatisch gebruik uitgang op "IN" contacten 3 en 5 gesloten).

ON Handmatig gebruik uitgang op "IN" (contacten 3 en 5 gesloten).

OFF Handmatig gebruik uitgang op "UIT" (contacten 3 en 5 geopend).

Met de override-toets (7) wordt het apparaat van automatisch op handmatig gebruik geschakeld. Bij handmatig gebruik worden geen programma's uitgevoerd, de uitgang bevindt zich constant in de "IN"- resp. "UIT"-toestand.

Lieferumfang:

- Verteiler-Zeitschaltuhr
- Bedienungsanleitung

Montage

Montieren Sie die Zeitschaltuhr in der Schalttafel oder dem Schaltschrank einer Hausinstallation.

Elektrischer Anschluß



Die Montage darf nur durch eine Fachkraft erfolgen, die mit den damit verbundenen Vorschriften (VDE) und Gefahren vertraut ist.

Bevor der elektrische Anschluß durchgeführt wird, muß der Stromkreis, in den das Gerät eingebaut werden soll, stromlos geschaltet werden. Es muß eine Schutzvorrichtung vorhanden sein, die vor unberechtigtem Wiedereinschalten der Spannung schützt.

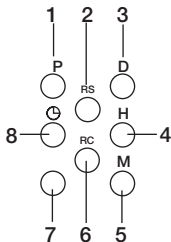
Recall-functie

De tijdschakelklok is met een Recall-functie voorzien. Deze functie biedt voor de gebruiker de mogelijkheid, programma's te deactiveren, zonder dat deze verwijderd worden.

- Kies met de programma-toets **(1)** de in- of uitschakeltijd welke u wilt deactiveren.
- Druk met een puntig voorwerp op de Recall-toets **(6)**. Voor de aanduiding, dat de programmaplaats deactiveert is wordt op het display "- -" weergegeven.
- Druk op de tijd-toets **(8)** voor het opslagen van de Recall-functie. Voor de verdere programmaplaatsen moet u precies hetzelfde doen.
- Zal een deactiveerde programmaplaats weer actief worden, moet deze met de programma-toets **(1)** uitgekozen worden.
- Is de gewenste programmaplaats gekozen moet op de uren-toets gedrukt worden **(4)**. De weergave "- -" verdwijnt en de geprogrammeerde tijd wordt weer op het display weergegeven.

- Drücken Sie mit einem spitzen Gegenstand (z.B. einem Kugelschreiber) die Reset-Taste um alle Einstellungen zurückzusetzen.

Bedienung



- | | |
|-------------------|-------------------|
| 1. Programm-Taste | 5. Minuten-Taste |
| 2. Reset-Taste | 6. Recall-Taste |
| 3. Tag-Taste | 7. Override-Taste |
| 4. Stunden-Taste | 8. Zeit-Taste |

Omschakelen zomer-/wintertijd

De tijdschakelklok is met een eenvoudige zomer-/wintertijd-omschakeling voorzien. Voor het omschakelen moet de tijd-toets **(8)** en de override-toets **(7)** tegelijkertijd ingedrukt worden.

Programmeren van de schakeltijden

- Het apparaat bezit 12 programmeerbare schakeltijden. Kies, door meerdere keren de programma-toets **(1)** te drukken, de "ON"-tijd (inschakeltijd) van de programmaplaats welke u wilt programmeren (bijv. 1 ON).
- Met de dag-toets **(3)** kan de juiste weekdag of weekdays gekozen worden op welke de tijdschakelklok ingeschakeld moet worden. Het programma kan op iedere dag, alleen op een weekday, alleen in het weekeinde, iedere tweede dag of iedere dag op dezelfde tijd ingeschakeld worden. De ingestelde dagen op welke het programma ingesteld is wordt op het display weergegeven (bijv. SA, SU).

Hinweis!

Durch längeres Drücken der Stunden- und Minuten-Taste erhöht sich die Einstellgeschwindigkeit (Schnelldurchlauf).

Beachten Sie, daß Sie die Uhrzeit nach der Winterzeit stellen. Sollten Sie das Gerät während der Sommerzeit in Betrieb nehmen, stellen Sie zuerst die Winterzeit ein (eine Stunde zurück) und drücken Sie anschließend zur Korrektur die Zeit-Taste (8) und die Override-Taste (7) gleichzeitig.

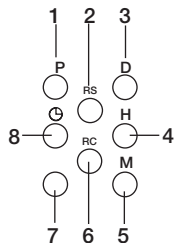
Umstellung Sommer-/Winterzeit

Die Zeitschaltuhr ist mit einer einfachen Sommer-/Winterzeit Umschaltung ausgestattet. Zur Umstellung müssen die Zeit-Taste (8) und die Override-Taste (7) gleichzeitig gedrückt werden.

Programmieren der Schaltzeiten

- Das Gerät verfügt über 12 programmierbare Schaltzeiten. Wählen Sie, durch mehrmaliges Drücken der

Bedienung



- | | |
|--------------------|-------------------|
| 1. Programma-toets | 5. Minuten-toets |
| 2. Reset-toets. | 6. Recall-toets |
| 3. Dag-toets | 7. Override-toets |
| 4. Uren-toets | 8. Tijd-toets |

Tijdinstelling

Voordat u de gewenste schakeltijden kunt programmeren moet de actuele tijd ingesteld worden.

- Schakel de voedingsspanning weer in. De ingebouwde NiCd-accu benodigd ca. 6 minuten oplaadtijd.

Hinweis!

Beachten Sie, daß sich die eingestellten Ein- bzw. Ausschaltzeiten nicht überschneiden.

Schließen Sie die Programmierung unbedingt durch einmaliges Drücken der Zeit-Taste (8) ab, da ansonsten die Programmierung nicht übernommen wird.

Wird im Programmiermodus länger als 2 Minuten keine Taste am Gerät gedrückt, schaltet die Zeitschaltuhr automatisch in den Uhrzeitmodus zurück.

Recall-Funktion

Die Zeitschaltuhr ist mit einer Recall-Funktion ausgestattet. Diese Funktion ermöglicht dem Anwender, Programme zu deaktivieren, ohne das diese gelöscht werden.

- Wählen Sie mit der Programm-Taste (1) die Ein- oder Ausschaltzeit die deaktiviert werden soll.
- Drücken Sie mit einem Spitzen Gegenstand die Recall-Taste (6). Als Anzeige, daß der Programmplatz deaktiviert wurden, wird im Display „— —“ angezeigt.

Elektrische aansluiting



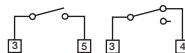
De montage mag uitsluitend een VAK-MAN uitvoeren, welke vertrouwd is met de gevaren en voorschriften (VDE) hierover.

Voordat de elektrische aansluiting uitgevoerd wordt, moet de stroomkring, in welke het apparaat ingebouwd moet worden, stroomloos geschakeld worden. Hierbij moet een beveiliging aanwezig zijn, welke bescherming biedt tegen het per ongeluk weer inschakelen van de spanning.



Sluit de klemmen 1 en 2 op de 230VAC-voedingsspanning aan.

Sluit het schakelkabel aan de klemmen 3 en 5 (maakcontact) of 3 en 4 (verbreekcontact) aan.



tig. Als Anzeigedat die Zufalls-Funktion aktiviert, wird im Display „RD“ (Random = Zufall) angezeigt.

- Zur Deaktivierung der Zufallsfunktion, drücken Sie erneut die Zeit-Taste (8) und die Programm-Taste (1) gleichzeitig. Die Anzeigedat „RD“ verschwindet.

Hinweis!

Soll die Zufalls Funktion aktiviert werden, muß darauf geachtet werden, dat die einzelnen Programmplätze jeweils mit mehr als 33 Minuten Unterschied programmiert werden. Ansonsten kann es zu einer Überschneidung kommen.

Während der Verzögerungszeit blinkt die Anzeigedat „RD“ im Display.

Manueller Betrieb

Das Display zeigt den jeweiligen Status des Ausganges an.

AUTO OFF Automatischer Betrieb Ausgang auf „AUS“ Kontakte 3 und 5 geöffnet)

AUTO ON Automatischer Betrieb Ausgang auf „EIN“ Kontakte 3 und 5 geschlossen)

stige omgevingscondities, waarin/-bij brandbare gasen, dampen of stoffen aanwezig (kunnen) zijn.

U dient, voor u het apparaat in gebruik neemt, in het algemeen te controleren, of dit apparaat in principe geschikt is voor de toepassing waarvoor het gebruikt moet worden.

Productbeschrijving

Deze verdeler-tijdschakelklok bezit een houder voor een DIN-Rail en moet daarom in een verdeel- /schakelkast van de huisstroomverdeling ingebouwd worden. De voedingsspanning van het apparaat bedraagt 230VAC (wisselspanning). Hiermede kunnen naar wens verlichtingen, zonweringen, bewateringen enz. geschakeld worden.

Het maximale toegelaten aansluitvermogen bedraagt 3680 Watt ohmse en 575 Watt inductieve belasting (vroeger motorlast).

De timer schakelaar bezit 12 (6-in- en 6-uitschakeltijden) programeerbare schakeltijden. Hiermede zijn per

ständen Ihr Gerät zerstören. Lassen Sie das Gerät uneingeschaltet auf Zimmertemperatur kommen.

- Vermeiden Sie einen Betrieb des Gerätes außerhalb eines Temperaturbereiches von 0°C bis 55°C.
- Vermeiden Sie eine starke mechanische Belastung des Gerätes.
- Setzen Sie das Gerät keinen hohen Temperaturen, zu hohen Vibrationen oder Feuchtigkeit aus. Das Gerät darf niemals mit Wasser in Berührung gebracht werden.
- Betreiben Sie die Schaltuhr nicht in Räumen oder bei widrigen Umgebungsbedingungen, in/bei welchen brennbare Gase, Dämpfe oder Stäube vorhanden sind oder vorhanden sein könnten. Vermeiden Sie zu Ihrer eigenen Sicherheit unbedingt ein Feucht- oder Naßwerden der Schaltuhr.

Reinigung und Wartung

Wenn anzunehmen ist, daß ein gefahrloser Betrieb nicht mehr möglich ist, so ist die Zeitschaltuhr außer Betrieb zu setzen und gegen unbeabsichtigten Gebrauch zu sichern! Es ist anzunehmen, daß ein gefahrloser Betrieb nicht mehr möglich ist, wenn

mopname van de aangesloten gebruiker mag hierbij 16A ohmse belasting en 2,5A inductieve belasting (eerder motorlast) niet overschrijden.

Het apparaat is geschikt voor de montage op een DIN-Rail. Het gebruik is uitsluitend in droge en gesloten ruimtes toegelaten, dus niet voor buiten, het contact met water moet beslist vermeden worden.

De voedingsspanning gebeurt via 230 VAC 50 Hz van het openbare verzorgingsnet.

Een andere toepassing dan hierboven beschreven leidt tot beschadiging van het product. Bovendien zijn hieraan gevaren verbonden, zoals bijv. kortsluiting, brand, elektrische schok enz. Het totale product mag niet veranderd resp. omgebouwd worden.

Veiligheidsbepalingen



Bij schades, die ontstaan door het niet opvolgen van de handleiding, vervalt het recht op garantie. Wij zijn niet verantwoordelijk voor schades die daaruit resulteren.

Entsorgung

Entsorgen Sie das unbrauchbar gewordene Gerät gemäß den geltenden gesetzlichen Vorschriften.

Technische Daten

Spannungsversorgung : 230V AC / 50Hz

Schaltstrom : max. 16A ohmsche Last
max. 2,5A induktive Last

Schaltleistung

ohmsche Last : 3680W

induktive Last : 575W

Betriebstemperatur . . . : 0°C bis +55°C

Genauigkeit Uhr : +/- 1,5s/Tag bei 23°C

Speichererhalt : 150h bei 20°C
bei Stromausfall

Speicherakku : NiCd

Schutzart : IP 20

Minimale Schaltzeit . . . : 1 Minute

Abmessungen

(B x H x T) : ca. (18 x 90 x 68) mm

20

Elimination

Éliminez l'appareil inutilisable conformément aux prescriptions légales en vigueur.

Caractéristiques techniques

Tension d'alimentation . . : 230V AC / 50Hz

Courant de commutation : charge ohmique 16Amp.
maxi., charge inductive
2,5Amp. maxi

Capacité de commutation

Charge ohmique : 3680W

Charge inductive : 575W

Température d'utilisation : 0°C à +55°C

Exactitude : +/- 1,5s/jour à 23°C

Mémoire : 150h à 20°C
en cas de coupure de courant

Batterie rechargeable . . . : NiCd

Protection : IP 20

Temps de

commutation minimum . . : 1 Minute

Dimensions

(l x h x p) : environ (18 x 90 x 68) mm

57

Usage for the intended purpose

The device is intended as a timer switch for 230VAC consumers. Admissible consumers are ohmic and inductive loads which are operated by 230 V AC. The maximum current input of the connected consumers must not exceed ohmic loads of 16A, and inductive loads (previously "motor load") of 2.5A.

The device has been designed for assembly on DIN top-hat rails. Operation is exclusively permitted in dry and closed areas, i.e. not outdoors; it is essential to avoid contact with water.

Power is supplied via the 230 VAC 50 Hz provided by the public electricity supply network.

Any use deviating from that described above results in product damage; it moreover involves danger, e.g. short-circuits, fire, electric shocks etc. The entire product must not be changed or modified!

- Evitez une sollicitation mécanique importante de l'appareil.
- Ne soumettez pas l'appareil à des températures élevées, à des vibrations importantes ou à l'humidité. L'appareil ne doit jamais être mis en contact avec de l'eau.
- N'utilisez pas la minuterie dans des locaux ou dans des conditions ambiantes hostiles, dans lesquels des gaz combustibles, des vapeurs ou des poussières sont présents ou pourraient être présents. Pour votre propre sécurité, évitez impérativement que la minuterie ne soit humide ou mouillée.

Nettoyage et entretien

Si on peut supposer qu'une utilisation sans danger n'est plus possible, il faut mettre la minuterie hors service et l'assurer contre une utilisation par inadvertance ! On doit supposer qu'une utilisation sans danger n'est plus possible si :

In schools, training centres, hobby and do-it-yourself workshops, operation of timer switches must be supervised by responsible, well-trained staff.

Units operated with mains voltage must be kept away from children. Therefore particular caution is required in the presence of children.

Do not operate the timer in rooms or under adverse ambient conditions which may involve inflammable gases, vapours or dusts.

Before putting any device or assembly into operation, it must be checked in general whether it is suited for the intended application.

Product description

The distribution timer switch is equipped with a support for DIN top-hat rails and must therefore be installed in a distribution box/switch cabinet of the house power distribution system. The device has a voltage

on peut aboutir à un chevauchement. Pendant les temps de retard, l'indication "RD" clignote dans l'affichage.

Utilisation manuelle

L'affichage montre chaque fois le statut de la sortie.

AUTO OFF Fonctionnement automatique sortie sur "ARRÊT" (contacts 3 et 5 ouverts)

AUTO ON Fonctionnement automatique sortie sur "MARCHE" (contacts 3 et 5 fermés)

ON Fonctionnement manuel sortie sur "MARCHE" (contacts 3 et 5 fermés)

OFF Fonctionnement manuel sortie sur "ARRÊT" (contacts 3 et 5 ouverts).

Avec la touche Override (7), l'appareil peut être commuté de son fonctionnement automatique en un fonctionnement manuel. En fonctionnement manuel, aucun

Scope of supplies:

- Distribution Timer Switch
- Operating Instructions

Assembly

Install the timer switch in the switchboard or the switch cabinet of a domestic electrical installation.

Connection to electrical installation



Installation may only be performed by a specialist who is familiar with the regulations (VDE) and hazards involved.

Before the device is connected to the electrical installation, the current circuit into which the device is to be installed must be de-energized. A protective devi-

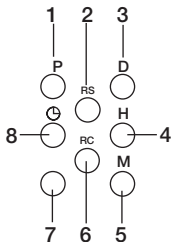
Fonction Recall

La minuterie est équipée d'une fonction Recall. Cette fonction permet à l'utilisateur de désactiver des programmes sans que ceux-ci soient effacés

- Avec la touche Programme (1), sélectionnez les temps de connexion et de déconnexion que vous voulez désactiver
- Enfoncez avec un objet pointu la touche Recall (6). Comme preuve que l'emplacement de programme a été désactivé, l'affichage présente "- -".
- Enfoncez la touche Temps (8) pour mémoriser la fonction Recall. Pour les autres emplacements de programme, procédez exactement de la même façon.
- Si l'emplacement de programme désactivé doit être réactivé, celui-ci doit être sélectionné avec la touche Programme (1).
- Si l'emplacement de programme souhaité est sélectionné, enfoncez la touche Heure (4). L'affichage "- -" disparaît et le temps programmé est à nouveau affiché.

- Push the Reset button using a pointed object (e.g. a ball-point-pen) to reset all settings.

Operation



- | | |
|-------------------|--------------------|
| 1. Program button | 5. Minute button |
| 2. Reset button | 6. Recall button |
| 3. Day button | 7. Override button |
| 4. Hour button | 8. Time button |

Programmation des temps de commutation

- L'appareil dispose de 12 fractions de temps de commutation programmables. Sélectionnez en enfonceant plusieurs fois la touche Programme **(1)** le temps "ON" (temps de commutation) de l'emplacement du programme qui doit être programmé (par exemple 1 ON).
- Avec la touche Jour **(3)**, on peut sélectionner le (ou les) jour(s) de la semaine pendant lequel (lesquels) la minuterie doit être connectée. Le programme peut être connecté chaque jour, uniquement les jours de semaine, uniquement le week-end, un jour sur deux ou un seul jour à la même heure. Les jours dans lesquels le programme est connecté sont indiqués sur l'affichage (par exemple SA, SU).
- En enfonceant plusieurs fois la touche Heure **(4)**, sélectionnez les heures et en enfonceant la touche Minute **(5)** les minutes du temps de connexion souhaitées.

Make sure that the time-of-day is set according to winter time. Should you put the device into operation during summer time, then first set the winter time (one hour back), then push simultaneously the time button (8) plus the override button (7) for correction.

Changing over from summer to winter time and vice versa

The timer switch has been equipped with a simple change-over feature for summer / winter time. To change over, the time button (8) and the override button (7) must be pressed simultaneously.

Programming the switching times

- The device comprises 12 programmable switching times. Push the "PROG" button (1) several times to select the "ON" time (switch-on time) for the program location to be programmed (e.g. 1 ON).

Réglage de l'heure

Avant de pouvoir programmer les temps de commutation souhaités, il faut régler l'heure actuelle.

- Reconnectez la tension d'alimentation. La batterie NiCd incorporée exige un temps de charge d'environ 6 minutes.
- Enfoncez avec un objet pointu (par exemple un stylo à bille) la touche Reset (réarmement) (2) pour ramener tous les réglages à zéro.
- Enfoncez la touche Temps (8) et maintenez-la enfoncée.
- Avec la touche Jour (3), on peut sélectionner le jour de la semaine.
- Avec la touche Heure (4) réglez les heures du temps actuel.
- Avec la touche Minute (5) réglez les minutes du temps actuel.
- Relâchez la touche Temps (8).

Note!

It is essential that the ON or OFF times which have been set do not overlap.

Make sure that programming is concluded by pressing the Time button (8) once, as otherwise the programming is not accepted.

If in programming mode, no button of the device is pushed for more than 2 minutes, the timer switch returns automatically to time-of-day mode.

Recall function

The timer switch features a Recall function. This function enables the user to deactivate programs without deleting them.

- Actuate the program button (1) to select the ON or OFF time which is to be deactivated.
- Press the Recall button (6) by means of a pointed object. In the display, "- -" appears to indicate that the program location has been deactivated.



Raccordez la tension d'alimentation de 230 V AC sur les bornes 1 et 2.

Raccordez le câble de commande aux bornes 3 et 5 (fermeture) ou 3 et 4 (ouverture).



Mise en service



Avant la mise en service, il faut observer à la fois la conformité de destination de l'utilisation, les conseils de sécurité et les caractéristiques techniques. Avant la mise en service, assurez-vous que l'appareil est bien approprié à l'objectif pour lequel il doit être mis en service.

- Reconnectez la tension d'alimentation. La batterie NiCd incorporée exige un temps de charge d'environ 6 minutes.

"RD" (random) appears in the display to indicate that the random function has been activated.

- To deactivate the random function, simultaneously push the button (8) and the program button (1) again. The "RD" indication disappears.

Note!

If the random function is to be activated, it must be ensured that the program locations in question are programmed with time differences of more than 33 minutes. Otherwise, the ON times might overlap.

During the delay time, "RD" flashes in the display.

Manual operation

The display indicates the output status in question.

AUTO OFF Automatic operation of output set to

de distribution de courant domestique. L'alimentation en tension de l'appareil s'élève à 230 V AC (tension alternative). Suivant le besoin, on peut connecter des éclairages, des volets roulants, des arrosages, etc.

La capacité de raccordement maximum admissible s'élève à 3.680 W de charge ohmique et 575 W de charge inductive (anciennement charge moteur).

Le commutateur de la minuterie dispose de 12 fractions de temps de commutation programmables (6 temps de connexion et 6 temps de déconnexion). C'est ainsi que l'on dispose, par semaine, de 84 processus de commutation. Le temps de commutation le plus court s'élève à 1 minute. La position de l'appareil peut être contrôlée sur l'affichage. En outre, l'appareil est équipé d'un interrupteur "Au hasard" ainsi que d'une conversion simple heure d'été/heure d'hiver.

Les programmes introduits peuvent être interrompus à tout moment par intervention manuelle et les appareils raccordés peuvent être connectés ou déconnectés à la main.

Grâce à une batterie NiCd incorporée, les temps programmés en cas de panne de courant sont mémorisés pendant 150 heures (à 20°C).

- Never put the device into operation immediately after having taken it from a cold into a warm room. Under unfavourable conditions, the condensate which might develop may destroy your device. Allow the device to adjust to room temperature before switching it on.
- Avoid operation of the device beyond the temperature range of 0°C to 55°C.
- The device should not be subjected to severe mechanical strain.
- The device should not be exposed to high temperatures, excessive vibrations or moisture. The device must never get into contact with water.
- Do not operate the timer switch in rooms or under adverse ambient conditions which involve (or may involve) inflammable gases, vapours or dusts. For your own safety, it is essential to prevent the Timer Switch from getting damp or wet.

Cleaning and maintenance

If safe operation cannot be assumed any longer, the timer switch must be put out of operation and protected against unauthorized use. Safe operation cannot be assumed any longer, if

Consignes de sécurité



La garantie ne s'applique pas dans le cas de dommages dus au non-respect du mode d'emploi ! Nous ne saurions être tenus responsables de dommages en découlant.

Nous ne saurions être tenus responsables des dommages matériels ou corporels dus à une mauvaise manipulation du produit ou au non-respect des consignes de sécurité. De tels dommages ne sont pas couverts par la garantie.

Pour des raisons de sécurité et d'homologation (CE), vous ne devez pas démonter ou modifier l'appareil de votre propre initiative.

Contrôlez le(s) dommage(s) éventuel(s) sur l'appareil avant mise en service.

A l'intérieur des installations industrielles, les prescriptions de prévention contre les accidents relatives aux installations et équipements électriques édictées par l'Association des caisses de prévoyance contre les accidents doivent être respectées.

Disposal

When the PC product has become useless, it must be disposed of according to the applicable legal requirements.

Technical data

Power supply	: 230V AC / 50Hz
Switching current	: max. 16A ohmic load, max. 2.5A inductive load
Switching capacity	
ohmic load	: 3680W
inductive load	: 575W
Operating temperature	: 0°C to +55°C
Clock accuracy	: +/- 1.5s/day at 23°C
Preservation of memory	: 150h at 20°C in case of power failure
Storage accumulator	: NiCd
Protection class	: IP 20
Minimum switching time: .1	minute
Dimensions	
(W x H x D)	: approx. (18 x 90 x 68) mm

Introduction

Cher Client,

Nous vous remercions pour l'achat de la minuterie de distribution

En choisissant ce produit, vous avez fait l'acquisition d'un appareil conçu selon les technologies les plus récentes. Afin de maintenir l'appareil dans cet état de conformité et de garantir son fonctionnement en toute sécurité, veuillez respecter ce mode d'emploi !

***Pour toute question, veuillez contacter nos conseillers techniques,
Allemagne : Tél. 01 80 / 531 21 17
du lundi au vendredi de 8h à 18h***

***Autriche : Tél. 0 72 42/20 30 60
du lundi au jeudi de 8h à 12h et de
13h à 16h***

***vendredi de 8h30 à 12h30
Suisse : Tél. 0848 87 78 11
du lundi au jeudi de 8h à 12h et de
13h à 17h
vendredi de 8h à 12h***